

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obrzezajcie zatem nieobrzezanie* ** waszego serca*** i nie zatwardzajcie już waszego karku, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obrzezajcie zatem swoje serca i nie usztywniajcie już swoich karków,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obrzeźcie więc nieobrzezanie swojego serca i nie zatwardzajcie już swojego karku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż obrzeźcie nieobrzezkę serca waszego, i karku waszego nie zatwardzajcie więcej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak obrzeźcie odrzezek serca waszego, a karku waszego dalej nie zatwardzajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokonajcie więc obrzezania waszych serc, nie bądźcie nadal ludem o twardym karku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obrzeźcie więc nieobrzezkę waszego serca, a waszego karku już nie zatwardzajcie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dokonajcie więc obrzezania waszego serca i waszego karku już nie zatwardzajcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obrzezajcie więc wasze serca z ich nieczystości i nie bądźcie już ludem o twardym karku,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dokonajcie więc obrzezania skorupy waszych serc, a nie czyńcie już opornym swego karku!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Usuńcie zaporę [nierozsądku] z waszego serca, [która przeszkadza wam w służeniu Bogu], i poniechajcie uporu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І обріжете ваше твердосердя і вашу шию більше не чиніть твердою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc obrzezajcie skorupę waszego serca, a waszego karku nie czyńcie więcej twardym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obrzezajcie napletek swych serc i już nie zatwardzajcie swych karków.

¹⁾ nieobrzezanie, נִטְּוּ (‘arla h), tj. napletek, <x>50 10:16</x>L.

²⁾ <x>10 17:9-14</x>; <x>50 30:6</x>; <x>300 4:4</x>; <x>300 9:25</x>; <x>520 2:25-29</x>; <x>580 2:11</x>; <x>650 8:8-13</x>

³⁾ <x>300 6:10</x>